



大日本武徳会国際支部長ロシア

Dai Nippon Butoku Kai International Division Russia

Dai Nippon Butoku Kai Honbu (Circa 1895) Kyoto Japan

虚実実戦武道兵法の辞典

(きょじつじっせんぶどうへいほうのじてん)

Кёдзицу дзиссэн будо хэйхо но дзитэн

虚実実戦武道兵法- Кёдзицу дзиссэн будо хэйхо

虚実- 虚 – пустота, отсутствие бдительности, неправда. 実 - действительность, правда.

虚々実々(Кёкёдзицудзицу)– состояние между людьми равными по пропорциональности, когда они мобилизуют все свои возможности и знания, ловко избегая сильные стороны соперника и пользуясь его слабыми сторонами.

実戦 -实 - действительность, правда. 戦- сражаться, биться.

武道 – воинский путь, воинская наука.

兵法- тактика, стратегия.

流派- направление, школа.

道場

(どうじょう)

Додзё

Додзё 道場 – букв. «Место [следования, изучения] Пути»

- 道 – до (мити) – Путь (нравственность, правильное поведение)

Иероглиф «До» (кит. Дао) (道) «мити» – обозначает «путь» и является одной из важнейших категорий всей дальневосточной религиозной и философской традиции, и это, в некоторой степени определяет сложность его истолкования. Дело в том, что разные религиозные и философские направления трактовали «До» по-разному; более того, в рамках одной школы разные мыслители давали ему разные определения. «До» - нельзя определить однозначно, как какую-либо категорию в европейской философии. Это некоторая наиболее первичная категория, Верховный разум божественного бытия.

- 場 – дзё (ба) – место

В настоящее время зал для занятий будо – кэндо, дзюдо, иайдо, кюдо, каратэдо - обычно называют «додзё» - «место [достижения] Пути». Однако изначально этим термином называли место, где совершались буддийские ритуалы, монахи занимались медитацией, читали сутры и т.д. Именно в этом значении слово «додзё» использовалось уже в текстах XI –XII вв.

Только в период Эдо (1603-1868) слово «додзё» начинает впервые употребляться для обозначения зала боевых искусств. Однако гораздо чаще эти залы назывались «кэйкодзё» - «место тренировки», «эмбудзё» - «место демонстрации боевого искусства», «синандзё» - «место получения наставлений [в боевом искусстве]» или «букан» - «дом боевого искусства». Самым распространенным из всех этих названий было «кэйкодзё». Эти терминологические различия сами по себе свидетельствуют о различиях в понимании сущности и значения боевого искусства в будзюцу – «воинских искусствах» - и будо – «воинских путях». Девизом всех рю этого периода становятся слова «Монгай фусюцу!» - «За ворота не выносить!»

Хонбу 本部- букв. Главное управление, штаб.

Симэнава 注連縄 – верёвка из рисовой соломы символизирующая границу священного чистого пространства со свешивающимися зигзагообразными полосками белой бумаги (垂 сидэ) символом нахождения ками в этом месте (использоваться в религии 神道 синто: - «Пути Богов»).

Само название религии «синто» состоит из двух иероглифов: «син» (神) - «божество» или имеет ещё другое прочтение - «ками», и «то» (道) означающий «путь». Таким образом, дословный перевод «синто» - «путь богов». Она возникла в результате объединения верований, распространённых в отдельных местностях Японии, вокруг культа, который сложился в центральной провинции Ямато и связан с божествами - предками императорского дома.

В додзё симэнава обычно вешается над входом в до:дзё, а также на камидза .

Татами - 畳 – японскими соломенными матами.

Примечание: Стандартным считается размер татами 90 см x 180 см.

Камидза 上座 – почётное место

- 上 – ками - верхний, высший

- 座 – дза - место (для сидения)

Таким местом в до:дзё: считается противоположная от входа стена и место возле неё. На этой стене расположены самые важные и дорогие предметы символического и духовного характера.

Симодза 下座 - менее почётное место

- 下- симо - низ, низший

- 座 – дза - место (для сидения)

Противоположная от камидза стена и место возле неё.

Место в додзё вдоль стены слева от входа называется симосэки 下席.

Место в додзё вдоль стены справа – дзёсэки 上席 (обычно используется для почётных гостей).

Камидана 神棚 – «полка духа-хранителя», маленький «домашний» алтарь

神 – ками – дух, бог, божество

棚 – тана – полка

В додзё камидана является священным местом, соединяющим мир 神 ками («скрытый мир» - 隱世 какурэё) с миром людей («проявленный мир» - 写世 уцусиё), его духовным центром, отражающим духовную наполненность додзё, без которой он представляет из себя просто тренировочный зал.

Согласно традиции будо, войдя в додзё и оказываясь перед зеркалом алтаря - камидза, следует глубже заглянуть в самые потаённые уголки собственной души, зеркало камидза отразит чистую правду, в котором как в кривом зеркале отразятся тени тщеславия и поиска выгоды. Последователь учения должен оказать уважение традициям и духовному наследию всех почитаемых личностей, которые были до нас и будут после нас.

Синдэн 神殿 – миниатюрный синтоистский храм, копия больших храмов, вместилище для ками – хранителя додзё:

- 殿 дэн (иначе тоно) – в значении «дворец».

Офуда お札 – талисман божества-покровителя, нечто материальное, что является «вместилищем духа»; чаще всего, небольшая бумажная табличка с именем духа.

- 札 фуда – табличка, талисман

Духовный центр Дай Ниппон Бутокукай, его как бы штаб квартира находятся в монастыре Сёрен-ин (青蓮院) в Киото, настоятелем которого с периода Хэйан (794-1185) традиционно является один из членов императорской семьи. Монастырь использовался как временный императорский дворец во время большого пожара в

Киото в 1788 году. Необходимо сказать, что монастырь Сёрен-ин исповедует направление школы Тэндай, которая была основана основанная в 806 г. монахом Сайтё (767–822) и имела на ряду со школой Сингон доминирующее влияние в период Хэйан. Школа Тэндай исповедует синто-буддийские учения санно-синто и рёбу-синто, которые рассматривает синтоистские божества как проявления космического будды Вайрочаны, пронизывающего всю вселенную. Божественным сокровищем, признанным национальным достоянием, находящимся в главном алтаре храма (буцудан), является статуя Фудо-Мёо (不動明王), являющегося воплощением Будды Вайрочаны. Поэтому согласно традиции во время встречи с главным настоятелем монастыря благородным Джиго Хигаси Фусими, нам была передана О-Фуда (ритуальная дощечка с символом духа покровителя) Фудо-Мёо, которая наряду с О-Фуда создания и инициации школы находится в камиза Кёдзицу дзиссэн будо додзё.

Кагами 鏡 – круглое зеркало на подставке: символ безупречной чистоты сердца и самопознания, к которым необходимо стремиться

Томё 燈明 – свечи-лампады, священный очищающий огонь, озаряющий Путь к просветлению практикующих в додзё.

- 燈 - то - свет

- 明 – мё - ясный, светлый, открытый, честный

Эма 絵馬 – жертвенные дощечки с просьбами к божеству

- 絵 – э – рисунок, картина

- 馬 – ма (от ума) – лошадь

Зелень сакаки 榊 – (клеяра японская, священного дерева в синто), или веточки

вечнозеленых священных деревьев 檜 хиноки (кипарис японский) или 神杉

кансуги (священной криптометрии) (на камидана сакаки присутствуют в виде небольших связанных определенным образом веточек-букетиков в двух вазочках (сакаки татэ - 榊立て)слева и справа от синдэн). Напоминает о том, что человек – лишь преходящая частица вечной природы.

Мидзудама 水玉- сосуд с водой - символ животворной силы

- 水 - мидзу (иначе суй) - вода

- 玉 - тама - драгоценность

Сара (皿)- блюда с рисом и солью

- 皿- сара - тарелка, блюде

Примечание: Блюда соли или риса символизируют готовность жертвовать, чтобы вырасти духовно и физически и увеличить наши собственные изначальные способности.

Хэйдзи (平氏) - бутылки с сакэ

Примечание: Белый рис и приготовленное из него рисовое вино, лучшее подношение богам.

Сокэ дзо 宗家像 – портрет основателя.

- 宗 – со – предок;

- 家 – кэ – род, семья

- 像 – дзо –изображение, портрет

Какэмоно 掛物 – живописный или каллиграфический свиток.

- 掛 – какэ – вешать, навешивать

- 物 – моно – вещь, предмет.

До:дзё кун 道場訓 – правила или наставления для членов додзё

- 訓 – кун – наставление, поучение

大不動さま。

私たちは虚実実戦武道兵法の修業を通じ

- 一・人格完成に勤むること。
- 一・誠の道を守ること。
- 一・努力の精神をやしなうこと。
- 一・礼儀を重んずること。

Нафуда 名札 – деревянные таблички с именами учеников

-名 – на– имя, репутация

- 札 фуда – табличка

Катанакакэ 刀掛け – настенные стойки для мечей и другого боевого и тренировочного оружия

- 刀 катана – меч, катана; шире – любое холодное оружие

-掛け какэ- навешивать, цеплять.

礼法
(れいほう)
Рэйхо

Рэйхо: 礼法 – правила приличия, этикет, являющихся неотъемлемой частью японской культуры

- 礼 рэй – поклон, приветствие; вежливость, учтивость, этикет; церемония, ритуал; благодарность; вознаграждение.

- 法 хо - закон, правило; общепринятый способ.

Рицурэй 立礼 – поклон стоя

- 立 рицу– стоять, вставать

- 礼 рэй – здесь в значении: поклон, приветствие

Дзарэй 座礼 – поклон сидя

- 座 дза– сидеть, садиться

Ёоирэй 用意礼 – официальный поклон в положении ноги (пятки) вместе, носки врозь

- 用 ёо- использовать, применять

- 意 и – мысль

Примечание: эта форма поклона используется при обращении или благодарности младшего по степени мастерства ученика к значительно более старшему по рангу ученику, инструктору или наставнику; при официальных церемониях, экзаменах не зависимо от ранга экзаменуемого и учителя.

Сэйдзарэй 正座礼 – поклон в положении сэйдза (сидя на коленях и пятках)

- 正座 сэйдза – сидеть прямо, выпрямившись

Дзинтю рэй 陣中礼 – поклон становясь на одно колено; рука, одноимённая ноге, ставящейся на колено, касается земли

- 陣中 дзинтю - в военном лагере, на позициях, в боевой обстановке.

礼式
(れいしき)
Рэйсики

Додзё ни рэй 道場に礼 – поклон при входе и выходе из додзё; выполняется в форме сидзэнрэй.

Если в до:дзё уже присутствуют другие ученики, с ними вежливо здороваются, сопровождая слова короткими поклонами:

- お早うございます！ «Охаё годзаймасу!» - «Доброе утро!»,

- 今日は！ «Коннитива!» – «Добрый день!»,

- 今晚は «Конбанва!» – «Добрый вечер!» и др.

После тренировки, выходя из зала, прощаются с оставшимися в додзё и уходящим, кланяясь и говоря

- 失礼します «Сицурэй симасу!» «Извините за беспокойство, прошу прощения!»,

- 左様なら «Саёнара!» - «До свидания!»,

- Камидза-ни рэй 神座に礼 – поклон уважения и почтения божественным духам-покровителям додзё

Ритуал начала кэйко выполняется в следующем порядке:

Построение производится по команде 整列«Сэйрэцу». После этого выполняются удары в ритуальный барабан.

Сэнсэй, стоя лицом к Камиза как правило, украшенной символикой и клятвой Кёдзицу дзиссэн будо хэйхо) выполняет поклон и говорит これから稽古を始めます、押忍 «Корэ-кора кэйко-о хадзимэмас, Ос!» - Сейчас приступили к тренировке. Все выполняют поклон и отвечают «Ос!»

Затем инструктор командует 正座«Сэйдза» Сидеть прямо.

Все садятся в позицию на коленях. Руки, свободно лежат у основания бедер. Колени раздвинуты на ширину плеч, пальцы левой ноги слегка накладываются на пальцы правой ноги.

Инструктор командует 神座に礼«Синдэн ни рэй!» - выполнить общий поклон в сторону Синдэн 神座. Все произносят«Ос!» и кланяются.

Далее следует команда 黙想«Мокусю» - закрыть глаза, настроиться на тренировку.

По окончании медитации следует команда 黙想止め«Мокусю ямэ» - открыть глаза, закончить настрой.

Не вставая, сэнсэй поворачивается лицом к ученикам и говорит: Предлагаю помочь друг другу во время занятий: お互いにお願ひします！ «Отагай-ни о-нэгайсимас!» Все делают поклон и говорят Онэгаи итасимасу! お願ひします！ – традиционное словесное приветствие в начале тренировки означающее: "Пожалуйста, давайте начнём заниматься".

Сэнсэй-ни рэй 先生に礼 (поклон сэнсё), дань уважения учителю и тому учению, которым он делится с учениками.

Домо аригато годзаимасита! どうも有難う御座いました！ – «Большое спасибо!», «Благодарю от всего сердца!» (Крайняя степень благодарности) или

Домо: аригато: годзаймасу! どうも有り難う御座居います！ – «Большое спасибо!» (Очень высокая степень благодарности)

До итасимаситэ! どう致しまして！ – «Пожалуйста, не стоит благодарности!»

Отагаи ни рэй お互いに礼 – поклон друг другу

Примечание: Обычно в начале сопровождается обоюдным словесным приветствием-просьбой «Онэгай итасимасу! お願ひいたします！

«Домо!» どうも！ - «Спасибо!» или

«Домо аригато!» どうも有り難う！ «Спасибо большое!»

«Хай, татэ», говорит учитель. Все встают и отвечают «Ос!».

Кирицу! 起立! – Встать! Подняться!

Сувару! 座る! – Сесть! Садитесь!

Хадзимэ! 初め! – Начинайте!

Ямэ! 罷め – Стоп!

Додзо! どうぞ! – Пожалуйста, милости прошу!

Ёой! ようい! (用意!) - «Внимание!»

(часто сопровождается хлопком в ладоши и приглашением наблюдать демонстрацию учителя)

Гомэн насай! 御免なさい! – «Извините!», «Простите!» (при технической ошибке или случайном толчке, касании соседней пары тренирующихся; а также в любых других случаях, требующих принесения извинения)

Хай! はい! - «Да!», «Ясно!»

(Часто употребляется как форма ответа на риторический вопрос учителя 分かりますか? «Вакаримасу-ка?» - «Понятно?», «Ясно?»)

Ёросии! 宜しい! - «Хорошо!», «Правильно!»

Дамэ! 駄目! - «Нет!», «Неправильно!», «Так не пойдет!»

Дайдзёбу 大丈夫- «Всё в порядке», «Всё нормально»

Оваримасу! 終わります! - Конец занятия! На сегодня всё!

Далее следует команда заправить доги, привести себя в порядок: 道着を直してください!

«Доги-о наоситэ кудасай!» Все поворачиваются кругом со словом: 失礼します!

«Сицурэйсимас» и приводят себя в порядок. После чего каждый самостоятельно поворачивается в исходное положение, лицом к инструктору и говорит, что он привел себя в порядок: 合い失礼しました «Ай, сицурэйсимасита». После этого следует ритуал окончания тренировки.

正座 «Сэйдза» - аналогично действиям в начале кэйко.

道場訓 «Додзёкун» - все повторяют построчно вслед за учителем клятву Кёдзицу дзиссэн будо.

«Синдэн ни рэй!» - выполнить общий поклон в сторону Синдэн 神殿. Все произносят «Ос!» и кланяются.

«Мокусю» - закрыть глаза для медитации, по окончании медитации следует команда «Мокусю ямэ» - открыть глаза.

Сэнсэй разворачивается к ученикам и не вставая говорит: はい、終わります «Хай, оваримас», что означает «Все, конец занятия».

Сэнсэй говорит: お互いに «Отагай-ни аригато годзаймас» - «Благодарим друг друга». Все отвечают с поклоном 有難う御座います «Аригато годзаймас».

Сэнсэй заканчивает тренировку со словами: はい、立て 終わります «Хай, татэ. Овари масу» - «Все, встать. Занятие закончено». Все встанут и отвечают «Ос!»

稽古
(けいこ)
Кэйко

Кэйко 稽古 – упражнение, изучение, занятие, тренировка

Оно состоит из следующих иероглифов:

- 稽える – кэй (кангаэру) – думать, размышлять;

- 古 – ко (фуруи) – старый, давний

Кэнкю 研究 – «изучение», «исследование», где

- 研 – кэн – в соч. с. др. иер.: изучение, «совершенствование»;

- 究 – кю: (кивамэру) – тщательно, глубоко изучать

Сидо 指導 – руководство, инструктаж,

- 指 – си (юби) – палец;

- 導 – до (митибикю) – вести (по пути), направлять (на путь), руководить

Сэйтэй 制定 – установление определённых правил, законов

- 制 – сэй (сэйсуру) – держать под контролем

- 定 – тэй (садамэру) – устанавливать, определять

Тайику 体育 – физическое воспитание и

Токуику 徳育 – нравственное, моральное воспитание

- 体 – тай (карада) – тело;
- 徳 – току – добродетель, нравственность;
- 育 – ику – воспитание, формирование
Сэйсин танрэн 精神鍛錬 – «ковка», «закалка» духа (укрепление стойкости и воли, выработка мужества и терпения).
- 精 – сэй – энергия, сила;
- 神 – син – дух;
- 鍛 – тан – ковать, закалять;
- 錬 – рэн – закаливать, шлифовать (мастерство).
Фудо син 不動心 – непоколебимое сердце (дух)
- 不 – фу – в соч. с др. иер.: не, нет;
- 動 – до (угоку) – двигаться, перемещаться;
- 心 – син (кокоро) – сердце, душа
Сикэн 試験 – испытание, проверка, опыт, экзамен, тест.
- 試 – си – испытывать;
- 験 – кэн – эффект, действие, (в различных формах учебных поединков) и
Синса 審査 – проверка, рассмотрение, оценка (так называется экзамен-аттестация)
- 審 – син – подробно, ясно
- 査 – са – проверка
Иппангэйко 一般稽古 – обычная тренировка
- 一般 – иппан – общий, обыкновенный, обычный;
Гассюкугэйко 合宿稽古 – тренировка в период жизни группой
- 合宿 – гассюку – жить совместно (в определённом месте);
Дзю:гэйко 自由稽古 – свободная тренировка
- 自由 – дзю – свобода;
Какаригэйко 掛かり稽古 – тренировка путём непрерывной атаки, когда ученики одного уровня поочерёдно и непрерывно атакуют одного ученика, повторяющего отработываемую технику.
- 掛かる – какару – нападать на кого-либо;
Кангэйко 寒稽古 – тренировка в холодную погоду, традиционно в Японии проходит с 6-го января по 5-е февраля при распахнутых настежь окнах.
- 寒 – кан (самуи) – холодный;
Сётю гэйко 暑中稽古 – тренировка в жаркую погоду, традиционно проходит с 6-го июля по 5-е августа при закрытых в зале окнах.
- 暑中 – сётю – жаркая пора, разгар лета;
Миторигэйко 見取り稽古 – тренировка наблюдением, во время которой практикующий только наблюдает (по разным причинам).
- 見取り – митори – разглядывание;
Утикомигэйко 打ち込み稽古 – непрерывная, тяжёлая тренировка с более продвинутым партнёром или с инструктором до сбива дыхания.
- 打ち込む – утикому – вбивать, вгонять, вонзать;
連体法 Рэнтай-хо - «Закалка тела»,
勝負法 Сёбу-хо - «Ведение поединка»
修身法 Сюсин-хо - «Совершенствование своих духовных возможностей»
基本動作 Кихон -доса – базовая техника
道着 доги – форма для занятий:
上衣; 上着; 表着 Уваги – куртка кэйкоги:

帯 Оби- Пояс

下履き Ситабаки – штаны кэйкоги

準備運動 Дзюмби-ундо – разминочные упражнения

整理体操 Сэйри-тайсо- восстановительные упражнения, после окончания занятий.

整理 Сэйри – упорядочение, регулирование.

体操 Тайсо- гимнастика, упражнения;

左 – Хидари-лево

右 – Миги-право

前- Маэ-спереди

後- Усиро-сзади

横 –Йоко-боковая сторона

廻- Маваси-круговой

上げ- Агэ-вверх

落- Отоси-сбрасывать

反対 Хантай–противоположное, обратное (смена)

回って –Маватэ- разворот

投技の姿勢 Нагэ вадза но сисэй - «Стойка для проведения бросков"自然体 Сиээн-тай -

«Естественная стойка»

自然本体 Сидзэн-хонтай - «Основная естественная стойка»

右自然体 Миги-сидзэн-тай - «Правосторонняя естественная стойка »

左自然体 Хидари-сидзэн-тай - «Левосторонняя естественная стойка »

自護体 Дзиго-тай «Защитная стойка»

自護本体 Дзиго-хонтай - «Основная защитная стойка»

右自護体 Миги-дзиго-тай - «Правосторонняя защитная стойка »

左自護体 Хидари- дзиго-тай - «Левосторонняя защитная стойка »

固技の姿勢 Катамэ вадза но сисэй - «Позиции для борьбы в положении лёжа»

踞姿の構え Кёси но камаэ - «Положение на одном колене»– используется Тори в начале демонстрации Катамэ но ката.

仰向けの姿勢 Аомукэ но сисэй - «Позиция лёжа на спине»

Формальное положение, используемое Укэ перед началом демонстрации техники Катамэ-вадза.

組み方 Кумиката – захваты

進退 Синтай – передвижения

体捌き Тайсабаки – уходы телом.

崩し Кудзуси – разрушение (защиты противника).

作り Цукури – подготовка броска.

掛け Какэ – непосредственно, сам бросок.

受身; 受け身 Укэми – страховка при падении.

後受身 Усиро укэми – страховка при падении назад.

横受身 Ёко укэми – страховка при падении на бок.

前受身 Маэ укэми – страховка при падении вперёд.

前回り受身 Маэ-мавари-укэми – кувырок вперёд со страховкой.

算用
(さんよう)
Сан-ё

Ити 一 - один

Ни 二 - два
Сан 三 - три
Си (ён) 四 - четыре
Го 五 - пять
Року 六 - шесть
Сити 七 - семь
Хати 八 - восемь
Кю: 九 - девять
Дзю: 十 - десять

称号
(しょうごう)
Сёго

Сёго (称号) переводится с японского как «титул» или «звание» и используется в разных областях, например для обозначения официальных титулов дворянства, военных чинов, ученых степеней, и т.д.

Сэнсэй 先生 – наставник, учитель

Дэси 弟子 – ученики, последователи

Сэнсэй имеет какую-то степень

Дан 段 – уровень черного пояса (традиционная ступень квалификации), т.е. является

Юданся 有段者 – обладателем чёрного пояса

Степени 段 дан в Кёдзицу дзиссэн будо хэйхо подразделяются следующим образом:

Сёдан 一段 – (1 дан)

Нидан 二段 – (2 дан)

Сандан 三段 – (3 дан)

Ёндан 四段 – (4 дан)

Годан 五段 – (5 дан)

Рокудан 六段 – (6 дан)

Ситидан 七段 – (7 дан)

Хатидан 八段 – (8 дан)

Кудан 九段 – (9 дан)

Дзюдан 十段 – (10 дан)

Сидоин 指導入- преподаватель, инструктор

- 指 – си/юби - палец

- 導 – до - вести, руководить, показывать

- 入 – ин - человек;

Сихан 師範 – образцовый наставник, старший преподаватель (соответствует 5 дану)

- 範 – хан – в сочетании с другим иероглифом: пример, образец; сфера, область

Ученики же являются обладателями степени

Кю: 級 – класс, разряд, ранг (ученическая степень, ниже чёрного пояса), являясь

Муданся 無段者 – не обладающий степенью дан (чёрным поясом), не мастерами, учениками

- 無 – му – без, не;

Степени 級 кю в Кёдзицу дзиссэн будо хэйхо подразделяются на:

Мукю (дзюкю) 十級 – 10 кю

Кукю 九級 – 9 кю

Хатикю 八級 – 8 кю

Ситикю 七級 – 7 кю

Роккю 六級 – 6 кю

Гокю 五級 – 5 кю

Ёнкю 四級 – 4 кю

Санкю 三級 – 3 кю

Никю 二級 – 2 кю

Итикю 一級 кю

Сэйто 生徒-ученики.

-生-жизнь

-徒-последователь

Сото дэси 外弟子 – простые ученики

-外 – сото – снаружи;

Ути дэси 内弟子 – ученики, близкие к мастеру

-内 – ути – домашний;

Сэнпай 先輩 – старшие ученики

Ко:хай 後輩 – младшие ученики:

1902 году Бутокукай вводит титулы Кёси и Ханси, пришедшие вслед за Сэйрэнсё (данная система продолжалась вплоть до 1934, когда Сеиренсё 精練証 заменили на Рэнси).

Сеиренсё 精練証

-精- энергия, сила

-練- тренировать, закалять

-証- свидетельство, подтверждение.

Рэнси 錬士 – младший преподаватель

-錬 – рэн/нэру – тренировать, шлифовать;

-士 – си – воин, самурай

Кёси 教士 – преподаватель

-教 – кё/осиэру – преподавать что-либо, учить, обучать чему-либо, наставлять в чём-либо,

объяснять, показывать;

Ханси (範士) – высшая степень наставника

-範 – пример, образец;

-士 – си – воин, самурай

アリサシデル・アラバジーエフ

教士七段 師範 日本柔術道 大日本武徳会

教士七段 空手道 大日本武徳会

検証入柔術 大日本武徳会

師範七段 国際極真武道会館

錬士五段 居合道 大日本武徳会

